



© Adrienne Sala



Wednesday June 14th

17:30 - 20:00 / Online / Webinar

Water Multilevel Governance: Assessments and Risks

Speakers: Kumiko OGUMA (Univ. of Tokyo), Carl MIDDLETON (Chulalongkorn Univ.), Anindrya NASTITI (Bandung Institute of Technology), Catherine BARON (Sciences Po Toulouse)

Discussant: Amalinda SAVIRANI (Univ. Gadjah Mada)

Moderator: Adrienne SALA (FRIJ-MFJ)

Organization: FRIJ-MFJ

Wednesday June 14th

17:30 - 20:00 / Online / Webinar

Water Multilevel Governance: Assessments and Risks

Speakers: Kumiko OGUMA (Univ. of Tokyo), Carl MIDDLETON (Chulalongkorn Univ.), Anindrya NASTITI (Bandung Institute of Technology), Catherine BARON (Sciences Po Toulouse)

Discussant: Amalinda SAVIRANI (Univ. Gadjah Mada)

Moderator: Adrienne SALA (FRIJ-MFJ)

Organization: FRIJ-MFJ



Friday June 16th

12:30 - 14:00 / Hybrid: Room 601 & Online
Lunch Seminar on Japanese Economy and Society

Japan's Goeconomic Strategy and Challenges in the Indo-Pacific

Speaker: Saori N. KATADA (Univ. of Southern California)

Moderator: Sébastien LECHEVALIER (FRIJ-MFJ)

Organization: FRIJ-MFJ

Co-organization: CCI France Japon

Support: French Embassy in Japan

Friday June 16th

12:30 - 14:00 / Hybrid: Room 601 & Online
Lunch Seminar on Japanese Economy and Society

Japan's Goeconomic Strategy and Challenges in the Indo-Pacific

Speaker: Saori N. KATADA (Univ. of Southern California)

Moderator: Sébastien LECHEVALIER (FRIJ-MFJ)

Organization: FRIJ-MFJ

Co-organization: CCI France Japon

Support: French Embassy in Japan



6.17 (土)

◎15:00~16:30◎601号室◎討論会

「原作者と翻訳者 対話と朗読」

【講師】古川日出男 (小説家)、パトリック・オノレ (翻訳家)

【司会者】菅啓次郎 (明治大学、詩人)

【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所、明治大学理工学研究所・総合芸術系

6.17 (土)

◎15:00~16:30◎601号室◎討論会

「原作者と翻訳者 対話と朗読」

【講師】古川日出男 (小説家)、パトリック・オノレ (翻訳家)

【司会者】菅啓次郎 (明治大学、詩人)

【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所、明治大学理工学研究所・総合芸術系



Wednesday June 21th

18:00 - 20:00 / Room 601 / Conference

The EU Cohesion Policy, a key tool to support territorial solidarity?

Speaker: François TAULELLE (Toulouse Jean-Jaurès Univ.)

Moderator: Raphaël LANGUILLON-AUSSEL (FRIJ-MFJ)

Organization: FRIJ-MFJ

Wednesday June 21th

18:00 - 20:00 / Room 601 / Conference

The EU Cohesion Policy, a key tool to support territorial solidarity?

Speaker: François TAULELLE (Toulouse Jean-Jaurès Univ.)

Moderator: Raphaël LANGUILLON-AUSSEL (FRIJ-MFJ)

Organization: FRIJ-MFJ

●● 日仏逐次通訳あり Avec traduction consécutive

●● 日仏同時通訳あり Avec traduction simultanée



仏語、通訳なし

En français, sans traduction



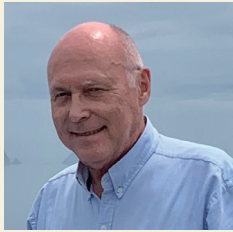
日本語、通訳なし

En japonais, sans traduction



英語、通訳なし

In English, without translation



(i) (o)

6.27 (火)

◎18:00~20:00◎ホール◎講演討論会

ケ・ブランリー - ジャック・シラク美術館の館長を務めた22年間

【講師】ステファンヌ・マルタン (ケ・ブランリー - ジャック・シラク美術館前館長)

【ディスカッサント】大澤啓 (東京大学)

【司会】フランソワ・ラショー (フランス極東学院)

【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所、フランス極東学院

Mardi 27 juin

18 h - 20 h / auditorium / conférence-débat

22 ans à la tête du Musée du quai Branly - Jacques Chirac

Conférencier : Stéphane MARTIN (ancien directeur du Musée du quai Branly - Jacques Chirac)

Discutant : OSAWA Kei (univ. de Tokyo)

Modérateur : François LACHAUD (EFEO)

Organisation : IFRJ-MFJ, EFEO



🇯🇵

6.28 (水)

◎16:00~18:00◎ホール◎ドキュメンタリー映画

「失われた時の中で (Long Time Passing)」上映会および討論会

【討論者】坂田雅子 (映画監督)、山極壽一 (総合地球環境学研究所所長)

【司会】近藤誠一

【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所、地球システム・倫理学会・Wakatakeの会

【協力】日仏東洋学会、日仏生物学会、日仏教育学会、

【後援】日仏薬学会

6.28 (水)

◎16:00~18:00◎ホール◎ドキュメンタリー映画

「失われた時の中で (Long Time Passing)」上映会および討論会

【討論者】坂田雅子 (映画監督)、山極壽一 (総合地球環境学研究所所長)

【司会】近藤誠一

【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所、地球システム・倫理学会・Wakatakeの会

【協力】日仏東洋学会、日仏生物学会、日仏教育学会、

【後援】日仏薬学会



🇯🇵

7.4 (火)

◎18:30~20:30◎601号室◎ラウンド・テーブル

上海フランス租界への招待

【講師】榎本泰子 (中央大学)、井上さつき (愛知県立芸術大学名誉教授)、難波ちづる (慶應義塾大学)

【司会】ベルナルト・トマン (日仏会館・フランス国立日本研究所)

【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所、科学研究費基盤研究、「上海フランス租界を結節点とする日仏中三か国の文化交流史」(研究代表者: 榎本泰子)

7.4 (火)

◎18:30~20:30◎601号室◎ラウンド・テーブル

上海フランス租界への招待

【講師】榎本泰子 (中央大学)、井上さつき (愛知県立芸術大学名誉教授)、難波ちづる (慶應義塾大学)

【司会】ベルナルト・トマン (日仏会館・フランス国立日本研究所)

【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所、科学研究費基盤研究、「上海フランス租界を結節点とする日仏中三か国の文化交流史」(研究代表者: 榎本泰子)



(i) (o)

7.5 (水)

◎18:00~20:00◎601号室◎講演会

ジュリアン・グラック、エマニュエル・ド・マルトンヌとアンドレ・ブルトンの弟子

【講師】永井敦子 (上智大学)

【司会】ラファエル・ランギヨン (日仏会館・フランス国立日本研究所)

【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所

Mercredi 5 juillet

18 h - 20 h / salle 601 / conférence

Julien Gracq, disciple d'Emmanuel de Martonne et d'André Breton

Conférencier : Natsuko NAGAI (univ. de Sophia)

Modérateur : Raphaël LANGUILLON-AUSSEL (IFRJ-MFJ)

Organisation : IFRJ-MFJ

7.12-13 (水、木)

● 7.12 (水)、初日 ◎ 17:00~20:00

● 7.13 (木)、2日目 ◎ 13:00~19:30

◎ホール◎日仏シンポジウム

責任の概念 - 個人から制度へフランスと日本における考察、行動、論争

【講師】ジル・カンパニョーロ (フランス国立科学研究センター、パリ第一大学)、井上達夫 (東京大学)、山元一 (慶應義塾大学)、ライナ・ドロズ (東京大学)、マリ・エリッパ (パリ第二大学)、ジェローム・ペリス (パリ政治学院)、一原雅子 (京都気候変動適応センター)、デミトリ・ヴァンオーヴェルベーク (東京大学)、アンヌ・ゴノン (同志社大学)、ジャン＝ルイ・マクイヤール (弁護士)、アントワヌ・リヨン＝カーン (ナンテール大学 Ø)、水町勇一郎 (東京大学)、浅倉むつ子 (早稲田大学)、坪由美子 (弁護士)、リオラ・イスラエル (フランス国立社会科学高等研究院)

【司会】アドリエンヌ・サラ (日仏会館・フランス国立日本研究所)、アンヌ・ゴノン (同志社大学)、ジェローム・ペリス (パリ政治学院)

【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所

【協力】東京大学、(公財)日仏会館

【後援】Fondation de France, 野村財団, EHESS

Mercredi 12 & jeudi 13 juillet

- Jour 1 (mercredi 12) : 17 h - 20 h

- Jour 2 (jeudi 13) : 13 h - 19 h 30

Auditorium / colloque franco-japonais

La responsabilité au Japon et en France De l'individu aux institutions - Réflexions, actions, contestations

Conférenciers : Gilles CAMPAGNOLO (CNRS, univ. Paris I Panthéon-Sorbonne), Tatsuo INOUE (univ. de Tokyo), Hajime YAMAMOTO (univ. Keio), Laïna DROZ (univ. de Tokyo), Marie ELIPHE (univ. Paris II Assas), Jérôme PÉLISSE (CSO, Sciences Po), Masako ICHIHARA (Kyoto Climate Change Adaptation Center, RIHN), Dimitri VANOVERBEKE (univ. de Tokyo), Anne GONON (univ. Doshisha), Jean-Louis MACOILLARD (avocat), Antoine LYON-CAEN (univ. Paris-Nanterre), Yuichiro MIZUMACHI (univ. de Tokyo), Mutsuko ASAKURA (univ. Waseda), Yumiko AKUTSU (avocate), Liora ISRAËL (EHESS)

Modérateurs : Adrienne SALA (IFRJ-MFJ), Anne GONON (univ. Doshisha), Jérôme PÉLISSE (CSO, Sciences Po)

Organisation : IFRJ-MFJ

Co-organisation : univ. de Tokyo, Fondation MFJ

Soutien : Fondation de France, Fondation Nomura, EHESS



(i) (o)

7.26 (水)

◎18:00~20:00◎ホール◎討論会

インド太平洋とは何か? 日仏の視点

【講師】クリストフ・ジャッフルロー (パリ政治学院 / CNRS)、大庭三枝 (神奈川大学)

【司会】兼原信克 (同志社大学)

【主催】(公財)日仏会館、日仏会館・フランス国立日本研究所

Mercredi 26 juillet

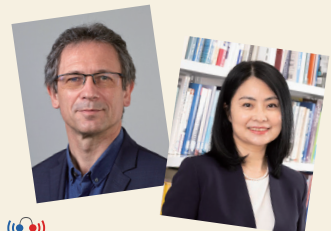
18 h - 20 h / auditorium / conférence-débat

De quoi l'Indo-pacifique est-il le nom? Une perspective franco-japonaise

Conférenciers : Christophe JAFFRELOT (Sciences Po, CNRS), OBA Mie (univ. de Kanagawa)

Modérateur : KANEHARA Nobukatsu (univ. Doshisha)

Organisation : IFRJ-MFJ, Fondation MFJ



(i) (o)



© Stephane Fradet

9.15 (金)

◎18:00~20:00◎ホール◎講演会

「フランツ・ファノン:そのアンガジュマン、知性、遺産」

【講師】セルア・リュスト=ブルピナ (パリ・シテ大学)

【ディスカッサント】 鶴飼哲 (一橋大学)

【司会】 澤田直 (立教大学)

【主催】 日仏会館・フランス国立日本研究所

【共催】 セルア・リュスト・ブルピナ氏招聘グループ

【協力】 (公財) 日仏会館

Vendredi 15 septembre

18 h - 20 h / auditorium / conférence

Fanon - Un engagement, une intelligence, une postérité

Conférencière : Seloua LUSTE BOULBINA (univ. Paris-Cité)

Discutant : Satoshi UKAI (univ. Hitotsubashi)

Moderateur : Nao SAWADA (univ. Rikkyo)

Organisation : IFRJ-MFJ

Co-organisation : Comité d'invitation Seloua Luste Boulbina

Coopération : Fondation MFJ



9.22 (金)

◎18:00~20:00◎ホール◎討論会

「酒」と「Saké」を巡るひととき - これから日本酒はどう広がるか『酒 日本に独特なもの』 晃洋書房、2022の刊行に寄せて

【講師】 ニコラ・ボーメール (名古屋大学准教授、日仏会館・フランス国立日本研究所協力研究員、『酒 日本に独特なもの』著者)、宮尾裕美 (菊水酒造、『酒 日本に独特なもの』共訳者)

【司会】 寺尾仁 (新潟大学フェロー、『酒 日本に独特なもの』監訳者)

【主催】 日仏会館・フランス国立日本研究所

【協賛】 菊水酒造株式会社

Vendredi 22 septembre

18h - 20h / auditorium / conférence-débat

Saké/nihonshu : quel avenir pour le « vin » de riz japonais ? Considérations suite à la traduction en japonais du livre *Le saké, une exception japonaise*

Conférenciers : Nicolas BAUMERT (univ. de Nagoya, IFRJ-MFJ, auteur), MIYAO Hiromi (Kikusui Saké S.A., co-traductrice)

Moderateur : TERAO Hitoshi (univ. de Niigata, superviseur de la traduction)

Organisation : IFRJ-MFJ

Soutien : Kikusui Saké S.A.



9.28 (木)

◎18:00~20:00◎601号室◎講演会

「日本の法の動員—政治社会学の観点から」

【講師】 アドリエンヌ・サラ (日仏会館・フランス国立日本研究所)

【司会】 ラファエル・ランギヨン (日仏会館・フランス国立日本研究所)

【主催】 日仏会館・フランス国立日本研究所

Jeudi 28 septembre

18 h - 20 h / salle 601 / conférence

Une sociologie politique des mobilisations du droit au Japon

Conférencière : Adrienne SALA (IFRJ-MFJ)

Moderateur : Raphaël LANGUILLON (IFRJ-MFJ)

Organisation : IFRJ-MFJ



Youtube チャンネルをご覧ください

講演会やシンポジウム、セミナーの動画を公開しています。こちらの QR コードからアクセスできます。

Vidéos sur notre chaîne Youtube

Les vidéos des conférences, colloques et séminaires sont disponibles sur notre site web. Pour y accéder, utilisez le QR code.

オンラインイベントは ZOOM を使用します。

ご登録のメールアドレスに視聴用 URL とパスワードが送られます。

Plateforme Zoom pour nos événements en ligne

Un e-mail d'invitation sera envoyé à l'adresse indiquée lors de votre inscription, avec un identifiant et un mot de passe.

日仏会館図書室

フランス語の資料を数多く所蔵し、一般に公開しています。資料の閲覧はどなたでもご自由にできますが、貸出は会員（有料）の方に限らせていただいています。開室時間：火曜日～土曜日 13時～18時

Bibliothèque de la Maison franco-japonaise

La plus importante bibliothèque publique en langue française du Japon.

Ouverte du mardi au samedi, de 13 h à 18 h

E-mail : biblio@mfj.gr.jp

イベントへの参加申し込みはウェブサイトから：

www.mfj.gr.jp/index_ja.php

特に記載のない限り、催しへの参加は無料です。

参加ご希望の方はホームページからお申し込みください。

◎ contact@mfj.gr.jp

◎ 〒150-0013 東京都渋谷区恵比寿 3-9-25

◎ アクセス：JR 恵比寿駅東口より徒歩 10 分

東京メトロ日比谷線恵比寿駅 1 番出口より徒歩 13 分

Inscription en ligne :

www.mfj.gr.jp

L'accès à nos manifestations est libre (sauf mention).

Prrière de vous inscrire sur notre site Internet.

◎ contact@mfj.gr.jp

◎ 3-9-25, Ebisu, Shibuya-ku, 150-0013 Tokyo

◎ Accès : 10 min à pied de la station JR Ebisu (sortie est),

13 min à pied de la station Tokyo Metro Ebisu (sortie 1)

Institut français de recherche sur le Japon à la Maison franco-japonaise



Resp. de la publication : B. THOMANN
Mise en pages : C. GARRIGUES TAKEUCHI
Aide éditoriale : YAMAUCHI A.

日仏会館・フランス国立日本研究所

Avis de parution

La revue *Ebisu. Études japonaises*, fondée en 1993 et éditée par l'Institut français de recherche sur le Japon à la Maison franco-japonaise, publie des textes en langue française – articles, traductions, comptes rendus d'ouvrages – dans le domaine des études japonaises.

***Ebisu* est dorénavant une revue numérique en accès libre dès parution sur OpenEdition.org**

<https://journals.openedition.org/ebisu/>

Vous y trouverez les numéros parus depuis 2012 (n° 47).



Les anciens numéros sont sur Persée

<http://www.persee.fr/collection/ebisu>

Du n° 1 (1993) au n° 46 (2011).



Institut français de recherche sur le Japon à la Maison franco-japonaise

Umifre 19 MEAE-CNRS

© 3-9-25, Ebisu, Shibuya-ku,

Tokyo 150-0013

© E-mail : ebisu@mfi.gr.jp

© www.mfi.gr.jp



Sōmai Shinji 相米慎二 et Tabata Tomoko 田畑智子 sur le tournage de *Ohikkoshi* お引越し (1993). Avec l'aimable autorisation de Survivance.

Films en miroir. Quarante ans de cinéma au Japon (1980-2020)

DOSSIER

Coordonné par Mathieu CAPEL

Distribution, production, création : du *roman porno* Nikkatsu à Netflix

- Mathieu CAPEL, « Introduction. Notes sur le paysage contemporain du cinéma japonais »
- Dimitri IANNI, « Rôle et trajectoires des producteurs du *roman porno* Nikkatsu »
- Tom MES, « La retenue et l'excès : comment Miike Takashi a accédé au circuit des festivals internationaux » (traduction de Nicolas VIEILLESZAZES)
- Christopher P. HOOD, « Les récits de catastrophe japonais du début du XXI^e siècle : continuité et changement » (traduction d'Essia MOKDAD)
- Eléonore MAHMOUDIAN, « Le collectif Kuzoku et le cinéma indépendant japonais au tournant des années 2010 »
- Fabien CARPENTRAS, « Les films réalisés en coopération avec les Forces japonaises d'autodéfense : une forme de propagande indirecte dans un monde multiculturel »
- Raphaëlle YOKOTA, « Plateformes de vidéos à la demande : quel rôle dans la production cinématographique contemporaine au Japon ? »
- Hao WEN, « Le cinéma japonais *indizu* et la fabrique néolibérale de l'auteur et de l'autrice : l'exemple de MOOSIC LAB » (traduction d'Amira ZEGROUR)

Critique : le « phénomène Hasumi »

- Mathieu CAPEL, « Introduction. Hasumi Shiguéhiko, le film comme événement »
- HAMAGUCHI Ryūsuke, « Rencontre et ébranlement » (traduction de Patrick DE Vos)
- KINOSHITA Chika, « Femmes et enfants en lutte. Sur la spectatorialité dans les critiques de cinéma de Hasumi Shiguéhiko » (traduction d'Amira ZEGROUR)
- WATANABE Daisuke, « Sur le devenir du double *tournant historique/tournant de la théorie des médias*. Hasumi Shiguéhiko et la *condition postmédium* » (traduction d'Alia DEMNATI)
- HASUMI Shiguéhiko, « Le cinéma comme institution » (traduction de Mathieu CAPEL)
« Cinéma et critique » (traduction de Mathieu CAPEL)
« Cinéma et littérature » (traduction de Mathieu CAPEL)
« Le récit, la narration et leurs discours » (traduction de Mathieu CAPEL)

VARIA

- Delphine MULARD, « Le corps dans la peinture narrative des XVI^e et XVII^e siècles à travers l'exemple du *Bunshō zōshi* »